

NĂM THỨ 31
Số 5942
Ngày thứ 5
27 Aout 1988
Mùng 3
tháng bảy (Đu)
NĂM MAU-DAN

LỤC TIN
GIÁ BẢO
Một năm . 12000
Sáu tháng . 6.80
Ba tháng . 3.80
Mỗi số 0.60
CHỦ-NHẬP: LÂM-VAN-NGỘ
MỘT NHÓM: NGUYỄN-VAN-QUA

NGHỆ-THUẬT VỊ NGHỆ-THUẬT HAY NGHỆ-THUẬT VỊ NHÂN-SANH ?

Âm-nhạc nào mới thích hợp tinh - thần dân - tộc ta ?

Sau khi nghe nhạc của những nhà soạn nhạc hiện đại như Stravinsky, Debussy, Ravel... âm nhạc của chúng ta cần phải có một hướng đi riêng biệt...

Gần đây, một số nhà soạn nhạc trẻ của chúng ta có một tâm tư chung là muốn tìm kiếm một âm nhạc mới, một âm nhạc của dân tộc ta...

MỘT CHUYỆN PHI THƯỜNG

Một nhà thiên văn học giết chết một nhà thiên văn học khác để cướp một ngôi sao không phải là ngôi sao chiếu bóng...

Acosta liền đặt lại chỗ ông thiên về (Thales) báo ngày hôm kia trong phòng, nhưng đồng mới không thể đi được...

Thế mà một gánh hát hô đến hát mỗi đêm góp 5 hay 7 trăm đồng mà không cần lo lương...

Tai Âm-nhạc ở trên đường Taberdt, hồi đêm hôm rồi

Như tin các báo đã đăng từ trước, hồi đêm rồi đây, được quyết của Ủy ban Trưng-sứ...

Câu chuyện ở đây cũng rất thú vị, nhưng câu chuyện về ông Linné...

Thước kẻ đo đạc của ông (Cadre des chemistes) luôn luôn khác biệt riêng cho người Pháp...

Nét Mực thừa

Một người dân bị đi-key nhứt thế - giới - giữ chững cho vai tay...

Thước kẻ đo đạc của ông (Cadre des chemistes) luôn luôn khác biệt riêng cho người Pháp...

Thước kẻ đo đạc của ông (Cadre des chemistes) luôn luôn khác biệt riêng cho người Pháp...

ÍT NHIỀU TRÍ-THỨC VỀ QUẢN-SỰ LẤY TRONG CUỘC TRUNG-NHẬP CHIẾN TRANH

Lối chiến-tranh du - kích

Hiện nay ở gần các mặt trận và trên các chiến trường du kích, chúng ta thấy một lối chiến tranh mới...

Những người hay ăn sò, trai nên biết...

Người Ansan bị lấy như ở nước Pháp... Những người hay ăn sò, trai nên biết...

KẾT QUẢ CỦA CUỘC THI

Lãnh cấp-buồng quản-ly nhà chửa nước hôm ngày 8 Aout 1938

- Dưới đây là bản danh sách của thí-sinh chính đại:
1. Nguyễn-văn-Khức, Sêđe.
2. Lê-văn-Bình, Bêtrê.
3. Lê-văn-Văn, Caxlon.
4. Phạm-văn-Thanh, Thônđôm.
5. Nguyễn-văn-Minh, Sêđe.
6. Phạm-văn-Sơn, Vỉnhlong.
7. Lê-văn-Giáo, Sêđe.
8. Ngô-văn-Thường, Thônđôm.
9. Đoàn-văn-Tai, Bêtrê.
10. Nguyễn-văn-Thiệt, Sêđe.
11. Lê-quang-Lu, Bôam.
12. Nguyễn-văn-Phải, Bêtrê.
13. Đinh-quang-Chung, Bênhôa.
14. Phạm-hữu-Tai, Bêtrê.
15. Nguyễn-văn-Bào, Vỉnhlong.

Người Đông-phái sẽ được vào ngạch Hòa-hòa-sr

Thước kẻ đo đạc của ông (Cadre des chemistes) luôn luôn khác biệt riêng cho người Pháp...

Một thí-thử cứu cứu bị nước lòi cuốn mặt

Sớm mai hôm qua vào 10 giờ, lính ở Bộ Thương-khẩu có được tin báo về một thuyền buôn trên sông Sô, tức là Thủ Đức, có chứa một nghìn đôn-đôn muối...

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lacroix Mossard
Saigon

Lò bán máy đánh (beharpe) cho các quan, — cui và phở lòng, Hội-dông và Xã-trương
Bảng tôi, — Giá rẻ.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kề nghiệp
Sáng lập từ năm 1908
Số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại xin mời qui vị đến xem, kính ghe bông mới hay, đẹp làm, giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới, tin tức sẽ gửi cho.

VỎ RA THÔNG THÁI
Hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui
gần trại lính tập O ma



Trong
vùng đất
— Việt —



Cuộc xô sô của
hội quần lợi
hội hưu

1 số các đơn...	10000
1 -	1000
10 -	8000
100 -	100
1000 -	50
10000 -	20
100000 -	10
1000000 -	10000

Muôn làm đèn Nêôn
(thứ dùng nơi rạp hát Bông
và những hiệu buôn lớn)

STANDARD
NEON LIGHT
95bis rue Lagrandiere
Téléphone: 20425 - SAIGON
bằng tiếng Anh và Pháp - Có bán tại
P. Nord et Vuong
Đà Lạt
A. Berti Paris
P. Lacoste de Me...

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
* 111 - 118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim
thước hơn hết trong ở Đông-Pháp
có ở đây mua bán các loại thuốc
thành ra một nhà thuốc đứng vào
hàng nhất trong các đại dược phố g.

Bên dược phòng chỉ bán
rộng các thuốc men hàng
hóa, tốt nhất hàng và chi
mua trả rộng - những
loại thuốc danh tiếng
nổi ở bên Pháp và của
ngoại-bang.

MERCURE - THON

Cuộc tuyên - cử hai vị hương chức tại làng Thạnh - quê hạt Soctrang

Soctrang - Trót đã gần
ba năm trước 2 ông Trịnh
Kim-Hoàng-hương-quân, và ông
Nguyễn-văn-Lợi và ông
Quách-Sên thiết một tiệc đại
thầy cũ, hương chức làng
và những ông tài giỏi ở tại
làng.

Sau khi 2 ông lãnh tờ
văn thì nhậm tiệc. Một buổi
tiệc tuy không long trọng
hơn mấy bữa tiệc khác mà
quạt vũ vẻ đẹp có đủ mặt có
hương chức làng mà đến
những nhà lai mắt, nói cười
cười ríu rít ai ai cũng cười
chức cho 2 vị hương chức
tân trên đây kể từ ngày ông
bước vào việc làng được
quan yếu dân chúng.

Những người đến dự tiệc
tối xin kể ra đây: ông Lâm-
ngọc-Nên hội đồng địa hạt,
ông Thạch-Chia cai tổng; ông
Lâm-Khên hương chủ; ông
Huỳnh-ngọc-Lộc, hương cả;
ông Trần-hoa-Dù, hương
lái; ông Trần-buôn-? hương
lái; ông Triệu-Chạo, hương
sứ; ông Trần - Xuân - Kỳ
chánh lục bộ; ông Lâm-
quang - Diệu hương thân
ông Trương-Kỳ-Trung xã
trưởng; ông Trịnh-kim-Hoàng,
hương quân từ chức; ông
Ng-v-Biểu hương hào từ
chức; 2 ông Ng-v-Lợi và
Quách-Sên hương quân và
hương hào tiên.

phụ-mẫu hi-dân, vậy 2 ông
phải rắng vì phận sự bị
vợ quyền lợi cho dân, che
chở cho dân, giữ cuộc trị an
cho dân hữu dân được an
cư lạc nghiệp sau hết kỳ già
cũng cho chức cho 2 ông
được những điều mà những
quan yếu dân chúng.

Trần-hữu-Phước
Thạnh-quê Sĩ-tri

BẢNG KHỐC HAY ĐANG CƯỜI?

Vợ và chú vợ
đời này

Ông Nguyễn-ngọc-Chiêu
51 tuổi, quê gốc ở Long-
xuyên. Vì sinh kế ông lên
trên này làm ăn. Nhờ tiền
tổng nên dự đã cũng bận
bận. Chẳng may cho ông
hay là bị thối tai lúc này
khỏi phò hệ cho ông nữa
khẩn cấp nhà liệt tử, vợ
trên âm tiển, vợ chờ bưng
thêm chú vợ chờ bưng
tử văn đi đầu nữa.

Số là, ông hiểu giờ khó
cho một hàng nọ tại Saipon
nào ở Chơquán.

Vì lúc này nghĩ làm, ông
mới tìm về xứ hương nào
chợ qua ngày. Ông bán kều
chủ vợ là Ng-v-Đê hi chơ-
bàn ghế, tủ, ván và xử trước.

Sự chuyên chở này tiền
hàng vào hôm 15 Aout rồi,
ngày một bất lảm, trong
người chủ hoá chẳng thấy
lông đàng đỏi hồi, lấy làm
ngờ nghi, ở 6 giờ lên tức
tức về coi sự thế ra sao?

Hỏi người công chứng
hương, đờ đầu chẳng thấy
mà chú vợ vẫn bật vô âm ti,
ên lật đặt trở lại Saigon
đặng hỏi thăm vợ là Nguyễn
thị Diệu, càng giật mình sống
sốt hơn nữa ông thấy vợ
đầu vàng đờ đờ con ngoài
ba tuổi ngồi khóc, nước mắt
vời sướt ông mới soạn đồ
ra thị ở đó một chiếc neo
giá đáng 27 đồng, một chiếc
đồng 17 đồng, với số bạc
gần 20 đồng đều thấp cảnh
theo vợ.

Lưu giữ... o chú vợ phân

COLLYRE VERT
du Docteur MOTAIS
contre les conjonctivites
et le trachome

THUỐC
ĐAU MẮT
Nước xanh
MOTAI
MOTAI

Grands Pharmacie de France
111-113 Rue Catinat
Saigon

HO SÒ MÙI,
HO CỐ ĐƠN

Như bị trải cân nặng
để trên ngực!

Hỏi các người khổ sở về bệnh đau
phổi, bệnh ho gà, đom, bệnh hen?
Nằm người này mà xem, chỉ cần
giấc các người tới gương này.
Chỉ có thuốc một hiệu "Vosges
Cazé" làm các người chóng bần
được thối. Ai ai cũng biết rằng
bệnh các người, dùng thuốc đó sẽ
thần hiệu.

Ông Louis Mollre (15, rue du
Général-Fer, ở Saigon, S. S. C. 125)
bị bệnh đau phổi, bệnh ho gà, đom
phổi trong khi đang trên, có viết:
"Tôi lúc đầu đau phổi, bệnh ho gà,
đom, bệnh hen, bệnh ho gà, đom
phổi ra đờm. Tôi dùng một thuốc
thời trong buổi, cơ tưởng như chỉ
bị chết ngay, lúc khác ra đờm sống
mới được yên."

Một người bạn khuyên tôi uống
thuốc một hiệu Vosges, tôi uống
được đó tới giờ, ngày lại đau đầu
thức đau ngực, bệnh ho người đi
đi mỗi ngày yên được.

Vậy nếu các người thấy bệnh ho
gà, đom, bệnh ho gà, đom, bệnh
bệnh hen, bệnh ho gà, đom, bệnh
bị bệnh ho gà, đom, bệnh ho gà,
thời, hãy là làm ra đơn thuốc
Cazé, thuốc đó làm cho các người
lại đi lại vui vẻ được như mọi
người đi.

Saigon các hiệu bán thuốc, hay tin gửi
C. 125, Pharm. de St. Avenue de Châteaux, Paris

ĐAU BỚN LÀM CHỈ
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

**ASPIRINE
USINES DU RHONE**

Những chứng đau bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG ĐỤC

lại cảm làm cho thân thể khỏe mạnh ra
Đối thuốc

**ASPIRINE
USINES DU RHONE**

Chỉ một có được thuốc trong sách, không bán bằng
độc, do giấy và trái tim

Các ông Diên chủ

Ông Trịnh - Mung, Trần-
vân-Đức, ông Hồ - văn - O,
Lâm-cánh-Lâm, ông Lữ-Vân,
ông Lê-buôn-Xo.

Hỏi ông giáo sư Đỗ-Vân-
Hương và ông Lâm-kim-Kỳ
già cũng không khỏi tên
hết miệng đặng.

Đúng 1 giờ trưa tiếp mới
màng, ai này đều để chức
ra về chỉ 2 ông hương-chức
đến ở lại bắt đầu làm việc.
Kể từ ngày 2 ông đã là

RƯỢU BẮT HẠ GET
PIPPERMINT
GET

Mấy người mà không hay đau
vết không hay cảm một hương
bàng, ít bay nước dân số mới
là họ nhờ có sản phẩm về lâu
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong
tủ họ luôn, không khi nào quên

Đau nhức... o chú vợ phân

Sirope-Vosges Cazé

Photogravure
« Cliché Indochine »
15 Rue Sahuerey - Saigon
Lâm bản kẽm - Giá đặc biệt

Samedi 27-8-38 TIẾC-THUYẾT - 6 888

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp
火燒紅蓮寺
Hoả-thiên Hồng-liên-tự

HỒI THƯ TÂM MƯỜI MỘT
Hồng - liên - tự Hoá - thượng thuật
Linh-Sơn
Linh-dương-huyền-giả-nhân mới sự
thật.

Xin chào các anh ở trách lời
vì lúc mới thấy nhau mà tôi
có cái cử động kiêu - căng

ma trong 7,8 năm kỳ, không
những là ít khi tới bước
chơn đến chốn thành thị mà
thối: cho đến trước đây
chức này, tôi cũng không hề
bước chơn ra khỏi. Cho đến
mở ngán tăng lên ở trong
chức này, gần hơn phải nữa
là người ở Từ-Xuyến thì để
vị học thành tu, nên mới
mới tìm đến chùa này, cho
tên cái nhơn - tính phong-
tục ở đây họ không hiểu cho
được rõ, bởi vậy họ cũng ít
hay đi ra cho khỏi chi.

Không để là mới hơn tháng
trước đây, bỗng nhiên lại có
một người hình - tính mạnh
mẽ, niên-kỳ trẻ tuổi mà mươ-
ngôi tuổi, vào chùa mà

muốn cho giáp mặt ông Hòa-
thượng trụ-tri.

Trị-khách ta g hỏi nó
muốn giáp mặt ông trụ-tri
có việc chi - háng? Thì nó
trợn con mắt lên mà mắng
trợn: Tôi muốn giáp mặt
ông trụ-tri, càng có chi mi
mà mi hỏi? Nếu ông trụ-tri
của mi không phải là tháng
âm europ, thì việc gì mi
không dám ra mặt với ai.

Trị-khách-tàng thấy rõ
về như vậy ý muốn gây sự
là một phen, ngất bị cái
thần-quạt của bản trụ-tri cảm
nhức không được mắng
nhỉ về là gây sự với ai.
Bỏ vậy cho nên Trị-khách-
tàng phải dặng lo g n n

nhục, chạy vào phòng-
trượng mà báo bẩm lại cho
tôi nghe; tôi nghĩ ở trong
hệ-gian này sao lại có cái
người không biết đạo-ly chi;
hết vậy? Quả là nó muốn
tôi để gây sự chi đây.

Nên tôi phải ra cho g áp
mặt nó, nhưng tôi quan
tượng nó bất quá là một đũa
đũa-côn vò lại, muốn đến
chùa kim - chái ít nhiều chi
đấy. Ai ngờ là khi tôi thấy
nó thì rơi bộ cái thần-khí
cứn nhè không phải là quan
vợ lại; mà nó lại còn làm
hết khách khí lễ-phép với
tôi mà nó rằng: Tôi là
Triệu-như-Hải đấy, nghe nói
lão hòa-thượng pháp-thuật

cao cường, nên phải đến
mà xin lãnh giáo. Tôi rồi
nó lại vờng tay lễ-phép với
tôi. Nhưng lúc tôi mới đến
Linh - Dương này thường
nghe mấy người tuật tác ở
địa-phương họ hay nói
chuyện với nhau rằng có
Đông-pháp-văn pháp thuật
rất cao diệu, đã ghe phen
vào dùng pháp - thuật mà
khuyết còn đờn bát, dùng
đỉnh sắt mà ăn chỉ nhiều
cây cỏ-thụ. Linh ấy tôi cũng
muốn cho gặp v, thế coi v
có phải là một nhơn-vật
đầu sủu tay gì chăng, nên v
mới dám làm - đũa - tàn-bạc
không kiên nề gì ai
Ngọt vì lúc ấy tôi mới đến

(Con ntra)

At much đồng thuốc Tây mới, tốt hàng nhất?
 Ai muốn có người bảo-chi thiết kế
 của vua thuốc của các quan Đốc-Đo?

VỀ-KHAI QUÊ TỰ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP Á ĐƯỢC PHÒNG
 100 rue MARINA, 219 - CHOLON

Thi đề có ở ông PHẠM-HOÀNG-NHÂN một hàng bán
 chũ-số, lập ra cho qui vi một số nhà-miền và vui-vẻ.
 Thuốc mới và thi thuốc-hàng, giá lại rẻ.
 Ông ở 8 đường Thủ Khoa Hân đến đèo (Cholon), thi của y sẽ làm hàng 10
 nhà, giá thuốc bình tại người bệnh tại phòng kinh lý, quốc-phủ.

HÀNG BẢO-KẾ

MIEU

La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
 Lâm Đại-Hội 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-Kế này chuyên lo bán-kế cho những
 học, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
 người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lạc-Tinh mà
 chưa bán-kế với hàng này, cứ gọi là cũi rừ rừ
 hai việc gì, thì hàng sẽ bồi-hường một cách
 mau lẹ và xứng. Xin anh em lưu-ý.

CLINIQUE PELLERIN
 93, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRAN-V-ĐỒ**
 Téléphone 20.912

Nh. Đ. Đ. Đ.
 Bình dân tư, con nít.
 Bình phong tình yêu và
 Roi kĩa (Rayons X) - Chảy điện (Diathermie)

Phòng riêng rất che kín
 Người để tâm riêng mỗi phòng

NHÀ MỒ TỐI TẬN
 Giờ 8 tới 11 giờ
 Chiều 3 tới 5 giờ

— Vay tôi đầu yêu qua,
 không biết tôi quên ai sao
 bây giờ?

— Thi bây cho ông VITA,
 MINK B.

Vị họ thì không hay đến
 như thế lắm. Một việc
 không ra gì cũng có
 làm cho nó
 gần rồi.

Đặc-điểm bao nó nên danh
QUAKER OATS mỗi ngày.
 Chất VITAMINE
 Eitan cho người
 ốm mà đem cá
 tươi chất.

Thần-thể của chúng ta cần dùng VITAMINE B, mà
 ngay, chẳng đặng để làm, bởi vì chúng có số thì có
 người hay ăn uống nhưng thiếu VITAMINE B, thì
 sẽ, ăn cái ông QUAKER OATS có chứa chất B VITA-
 MINE B, bõ thể nó là vật rất cần thiết cho anh em

QUAKER OATS
 Give you the Vitality to keep you fit

KUÂN 1938

Cho quý bà, quý anh, quý ông

TRƯƠNG XE MƠI
 83 - 85 đường Lagrandiere - telephone 40.425 - SAIGON

Và M. Trích-nương-Nguyên chủ trương, tổ chức những
 cuộc du-liên đi xem thành phố trong xứ và những xứ
 lân cận.

Nam-Ky - Trang-Ky - Bắc-Ky Cao - miên - Lào - Stam
 (1937-1938) - V. 21 - 33 Nam-duong-quân-đào - Mi-la,
 Phi-lật-Tân - Cam-lên, Ấn-độ An-châu.

Có thường-lương với các công ty hàng-hải được
 gia lộc-biệt cho quý khách.

Đọc báo mà không hề từ « Nông-Công
 Thương » là người chưa từng đọc báo

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLIERIE

M. HEUMANN
 SUCCESSEUR
 SAIGON

TỰ-NAM
1865

SA ĐỒI
 ỒU ĐUNG

THU THUỐC
HIỆU HẠY

CLINIQUE MÉDICALE
 115 đường Mạc-phủ và 116 đường DAKAO Saigon
 Téléphone 21.255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie syphiligraphie à l'hôpital St Louis Paris
 Agenc. médicale attaché aux services de Dermatologie créée
 par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte anti-syphilitique.

Lớp phòng bệnh giá rẻ và phòng thường bệnh mà má ám thán.
 Có nơi để thử máu, đái, nước tiểu, nước đờ, xét vi-trùng bằng
 kính hiển vi - Có chỗ riêng để soi diêu (radio diagnostic) và chữa
 bệnh bằng quang tuyến (rayons ultra-violet), onde-courant.

Trị các chứng bệnh và chuyên trị các chứng bệnh đờ-bà, bệnh
 đau đầu xương, bệnh hư-tử kinh niên.

CÓ BÁN TẠI NHÀ M NGUYỄN-VĂN-CỬA

Manuel de l'infirmier

NGUYỄN-VĂN-KHAI
 MÉDECIN INDOCHINOIS EN CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2\$50

Thi sơ-học Pháp-Việt
 (Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trương Chấn - Thanh 54 trẻ/hi đến
 tại Saigon có chức chủ

Coi tên họ và qu/huân đăng trong Lạc-Tinh ra ngày
 thứ 21 Juin 1938 trường 3

Trương Chấn-Thanh dạy dỗ tất cả các lớp
 tại Cours Enfants cho đến Quatrième année
 Trương Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thí
 Bie E. Émentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhai (26 session).

Ngày tru trường: 1er Août 1938
 Muốn rõ chi tiết xin hỏi:

M. PHAN-BÁ-LÂN
 Directeur de l'Institution CHEN-THANG
 115 entrée 54 Marché de
 54-72 rue Marché de
 Saigon

CÔ SIMONE khiêu-vũ.

Yên sáng, hơi nóng nực, mệt
 mỏi biết bao nhiêu là điều
 khó g hay có thể làm cho mặt
 có phải lán! Nhưng mà, không
 có sự gì lo sợ làm mất sự vui
 của nàng, bởi vì có tự tin suốt
 đêm có thể giữ sắc mặt mịn
 màng tốt đẹp mãi, dầu những
 da mặt có mỡ nhiều đi nữa,
 là nhờ:

CREME SIMON M.A.T.
 (là thứ kem để chửa đít)

nói đến khi về, muốn lau
 trên mặt cho hết khí sắc mặt
 nực, thì có loại thoa lên thứ
 kem vệ-sanh này:

CREME SIMON
 (thứ kem để săn sóc da mặt)

CÁC CÔ CÔ EM!
 Hãy cho các em nhỏ của
 qui cô ăn sữa bột, có đường

NESTLÉ

HIỆU

CƠN CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
 rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mạc-Mahon
 có sách dạy nuôi dưỡng con nít
 bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quý Bà qui Cô muốn
 dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CUỘC XỔ SỔ ĐÔNG-PHÁP
 KỶ THỬ NHỊ 1938

500.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé
 mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHẤT	SÊ-RI THỨ NHỊ
Từ số 000.000 đến 199.999 4.489 vé	Từ số 200.000 đến 399.999 4.489 vé
Xổ tại Hanoi ngày 6 Juillet 1938	Xổ tại Hanoi ngày 30 Juillet 1938
1 vé trúng 4.000\$	1 vé trúng 4.000
8 - - - 1.000	8 - - - 1.000
80 - - - 100	80 - - - 100
400 - - - 50	400 - - - 50
4.000 - - - 10	4.000 - - - 10

SÊ-RI THỨ BA	SÊ-RI THỨ TƯ
Từ 400.000 đến 599.999 4.489 vé	Từ 600.000 đến 799.999 4.489 vé
Xổ tại Hanoi ngày 24 Août 1938	Xổ tại Hanoi ngày 17 Septembre 1938
1 vé trúng 4.000\$	1 vé trúng 4.000\$
8 - - - 1.000	8 - - - 1.000
80 - - - 100	80 - - - 100
400 - - - 50	400 - - - 50
4.000 - - - 10	4.000 - - - 10

NĂM SỐ LỚN

chung cho bốn sê-ri	1 vé trúng 100.000\$
Xổ tại HANOI	1 - - - 80.000
Ngày 17 Septe 1938	8 - - - 10.000

Hết thảy các vé số trong bốn sê-ri, dầu đã có trúng
 trong 4 kỳ xổ các số nào trước kia đi nữa, cũng đặng dự
 cuộc xổ chung 5 số lần nữa.

DOCTEUR NG. TẤN-BỒM

De la Faculté de Médecine de Paris
 Spécialiste des maladies des Poumons
 Spécialiste des maladies des Bronches
 Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon: 03 Rue Mac Mahon - Saigon
 Téléphone 21.632

GIỜ CỜ VIỆC:
 SỚM MƠI: 8 giờ tới 12 giờ
 CHIỀU: 8 giờ tới 6 giờ

Vé số
 Nhà hội Trương-tề
 dời ngày xổ lại là
15 Octobre 1938

Chiều theo nghị-định của
 quan Thông-độc Nam-kỳ để
 ngày 4 Juillet 1938, hội
 Trương-ương Canh - đồng
 Trương-tề Ngân - khổ được
 phép dời ngày xổ số Nhà
 hội Trương - Tề - lại ngày
 5 Octobre 1938.



Trẻ em nên biết...

(tiếp theo)

Về sự kín đáo
 Sự kín đáo là một đức tính rất cần thiết cho trẻ em. Nó giúp trẻ em tránh khỏi sự xấu hổ và những lời chê bai không đáng có. Trẻ em nên học cách giữ kín những bí mật của mình, không nên khoe khoang những thành tích của mình trước mặt mọi người.

Trẻ em nên biết rằng, việc giữ kín không có nghĩa là giấu giếm những điều xấu. Trẻ em nên học cách nhận lỗi và xin lỗi khi mình đã làm sai. Điều này sẽ giúp trẻ em trở nên chín chắn và đáng tin cậy hơn.

Thường những kẻ tiền nhân hẹp bé
 Những người có lòng dạ hẹp hòi thường chỉ nghĩ đến lợi ích của mình mà không nghĩ đến lợi ích của người khác. Họ thường ghen ghét và đố kỵ với những người thành công hơn mình. Trẻ em nên học cách sống hòa thuận và tôn trọng người khác.

Trẻ em nên biết rằng, việc sống hòa thuận không có nghĩa là nhượng bộ. Trẻ em nên học cách đứng lên bảo vệ quyền lợi của mình một cách bình tĩnh và kiên định. Điều này sẽ giúp trẻ em trở nên tự tin và mạnh mẽ hơn.

Người hiền xưa bên xứ Hi Lạp
 Người hiền xưa bên xứ Hi Lạp đã dạy cho chúng ta bài học về lòng dũng cảm. Họ đã dạy chúng ta rằng, lòng dũng cảm không phải là sự liều lĩnh, mà là sự can đảm đứng lên vì lẽ phải.

Trẻ em nên biết rằng, lòng dũng cảm không có nghĩa là không sợ hãi. Trẻ em nên học cách vượt qua nỗi sợ hãi và thử thách. Điều này sẽ giúp trẻ em trở nên kiên cường và không dễ dàng bị khuất phục.

Về sự tha thường
 Việc tha thường cho người khác là một đức tính rất đáng quý. Nó giúp trẻ em tránh khỏi những mâu thuẫn và xích mích. Trẻ em nên học cách tha thứ cho những lỗi lầm của người khác.

Trẻ em nên biết rằng, việc tha thường không có nghĩa là yếu đuối. Trẻ em nên học cách tha thứ một cách thông minh và có chừng mực. Điều này sẽ giúp trẻ em trở nên rộng lượng và dễ gần hơn.

MỘT QUYỀN SÁCH MÀ CHỊ EM PHỤ NỮ NÊN CHƯ Ý

50 kiểu áo tân thời

Đó là tựa một quyển sách về 50 kiểu áo tân thời của trường Mỹ nghệ. Quyển sách này có những hình ảnh minh họa rất đẹp mắt, giúp chị em dễ dàng lựa chọn kiểu áo phù hợp với mình.

Đám cam đoan

1. Chỉ có hàng xa-hong & Co. là có thể cam đoan được về chất lượng và độ bền của hàng. Chúng tôi cam đoan rằng, hàng của chúng tôi sẽ luôn luôn là hàng tốt nhất.

2. Chỉ có hàng xa-hong & Co. là có thể cam đoan được về giá cả. Chúng tôi cam đoan rằng, hàng của chúng tôi sẽ luôn luôn là hàng rẻ nhất. Chúng tôi cam đoan rằng, hàng của chúng tôi sẽ luôn luôn là hàng đẹp nhất.

GIA-CHÁNH

Cùng em Ngọc-Lan

Hôm tuần rồi chị không gọi thư cho em được là vì chị mắc công việc nhiều quá không rảnh rang mà viết chỉ hết. Kể lấy hôm qua này chị lại tiếp tục thư em gửi lên hỏi thăm chị mua măng lụa thóc ra làm sao? và nước sông Cửu-long-tiêng năm nay mạnh yếu thế nào? Có hại gì đến ruộng rẫy nữa không? nên chị phải viết vài dòng cho em rồi.

Làm bánh Tourte aux amandes
 Phở nếu nước cho sôi rồi nước hạt amandes, hạt mít, hay là hạt trái đào lớn hạt chừng 5.7 phút đem ra lọc bỏ hết cho sạch, rồi đem đi đường cho thiệt nát, sau trải chảy trên bột pát & flan, đem hâm trong lò.

Làm bánh Madeleine
 Bánh chung 6 cái trứng gà sống với 1 trứng cá-ram đung, rắc chút bột vaniline pha đôi chút cho vào lâu và trong lúc đánh rung gáo phải để cái son trên nồi đung nước nóng cho chảo nóng. Khi chảo nóng rồi thì phải bỏ 40 cá-ram bột khoảng 80 cá-ram bột mì vào và v. chỉ về một chút bột nóng cho lỏng, rồi khuấy hết cho đều.

Làm bánh Genevoise
 Trước hết phải làm pâte madeleine như mọi nơi nói trên, song phải bỏ bơ cho nhiều hơn một chút, sau lấy bơ thoa trong cái chảo bằng đất mà tròn rồi bỏ vào lò nướng.

Làm bánh Saint-Honoré
 Trước hết phải nhồi pâte à flan, và cần ra cho mỏng rồi lấy mỡ mà thoa tấm sắt, trải bột trên tấm sắt rồi rải bột à choux, làm như cái mì, nghĩa là làm bia chung quanh bột pâte à flan, rồi đem đúc trong lò mà bán.

Làm bánh choux à la crème
 Kì bánh chín rồi/ bị lấy bánh Choux à la crème mà chấm trong nước đường rồi lăn nó trên mì pát & choux cho giáp chung quanh, rồi lại đổ crème pâtissière vào giữa bánh ấy rồi dọn lên ăn.

Làm bánh Tourte aux amandes
 Phở nếu nước cho sôi rồi nước hạt amandes, hạt mít, hay là hạt trái đào lớn hạt chừng 5.7 phút đem ra lọc bỏ hết cho sạch, rồi đem đi đường cho thiệt nát, sau trải chảy trên bột pát & flan, đem hâm trong lò.

Làm bánh Madeleine
 Bánh chung 6 cái trứng gà sống với 1 trứng cá-ram đung, rắc chút bột vaniline pha đôi chút cho vào lâu và trong lúc đánh rung gáo phải để cái son trên nồi đung nước nóng cho chảo nóng. Khi chảo nóng rồi thì phải bỏ 40 cá-ram bột khoảng 80 cá-ram bột mì vào và v. chỉ về một chút bột nóng cho lỏng, rồi khuấy hết cho đều.

Làm bánh Genevoise
 Trước hết phải làm pâte madeleine như mọi nơi nói trên, song phải bỏ bơ cho nhiều hơn một chút, sau lấy bơ thoa trong cái chảo bằng đất mà tròn rồi bỏ vào lò nướng.

Làm bánh Saint-Honoré
 Trước hết phải nhồi pâte à flan, và cần ra cho mỏng rồi lấy mỡ mà thoa tấm sắt, trải bột trên tấm sắt rồi rải bột à choux, làm như cái mì, nghĩa là làm bia chung quanh bột pâte à flan, rồi đem đúc trong lò mà bán.

chả trong cái chảo ấy, đem hâm trong lò.
 Khi bánh chín rồi phải úp cái chảo vào bánh rồi, rồi cắt ra từ khúc, sau thăng đường rồi lấy đường mà thoa 4 phía mấy miếng bánh, gọi là gacer.

Làm bánh meringues
 Lấy 6 cái trứng trắng trứng gà sống, đánh cho nổi bọt vung lên sau lấy 3 trứng cá-ram đung, gạt rần mà rắc lên vào, rắc vô chút bột vaniline, cứ việc đánh hoài cho đến khi thấy bột thiệt nhuyễn, rồi lấy bơ thoa trên tấm sắt, lại rắc một chút bột mì trên bơ, rồi múc từ muỗng chảo mà đổ trên tấm sắt, hay là đổ chảo trong cái túi có vòi mà bóp nó ra từ cái ở trên tấm sắt rồi đem hâm trong lò: lo phải nóng nóng vài phút, chờ không nóng nữa rồi, nếu nóng lắm bánh phồng 1 vàng hoặc chảy không tốt; bánh này chưng chín khô rồi mới đem con trà & nư bánh men của Annam ra vậy mới tốt.

Làm kẹo tây
 Lấy, trái me non, trái amandes, hoặc hạt mít, hay là bột diolon hạt, hoặc đậu phộng cũng được. (Chứng 5 trứng cá-ram trái hay là bột trên đây, nhưng hết muỗng làm thử nào thì làm rộng một thử mà thôi.) Bỏ hạt trong nước sôi, để trên lửa một lát, rồi nhứt cái son ra, rồi v. bột và rửa cho sạch, xắt hạt ra nhỏ nhỏ; đem đục vô 0 má hăm nhỏ cho được vàng vàng phải khuấy trộn cho vàng đều, hết mới tốt.

Tháng 5 cá-ram đường
 Tháng 5 cá-ram đường rất là ngon, và nhiều người thích ăn. Khi kẹo chín rồi thì nhấc cái son ra để cho nguội một chút, phải lấy dầu mà thoa cái khuôn trước cho sẵn, con cái son kẹo thì phải để vào một cái son khác trong cái nước nóng, kẹo đường nguội ta đặc mau đặc. Sau lấy bơ và đường mà dán cho đều trong lòng cái khuôn, lần đầu rồi, lấy nửa trái chanh mà nhặn cho đều, chừng đầy khuôn rồi thì để cho kẹo nguội sau úp cái khuôn trên lửa cho kẹo rời ra.

Tháng 5 cá-ram đường
 Tháng 5 cá-ram đường rất là ngon, và nhiều người thích ăn. Khi kẹo chín rồi thì nhấc cái son ra để cho nguội một chút, phải lấy dầu mà thoa cái khuôn trước cho sẵn, con cái son kẹo thì phải để vào một cái son khác trong cái nước nóng, kẹo đường nguội ta đặc mau đặc. Sau lấy bơ và đường mà dán cho đều trong lòng cái khuôn, lần đầu rồi, lấy nửa trái chanh mà nhặn cho đều, chừng đầy khuôn rồi thì để cho kẹo nguội sau úp cái khuôn trên lửa cho kẹo rời ra.

Tháng 5 cá-ram đường
 Tháng 5 cá-ram đường rất là ngon, và nhiều người thích ăn. Khi kẹo chín rồi thì nhấc cái son ra để cho nguội một chút, phải lấy dầu mà thoa cái khuôn trước cho sẵn, con cái son kẹo thì phải để vào một cái son khác trong cái nước nóng, kẹo đường nguội ta đặc mau đặc. Sau lấy bơ và đường mà dán cho đều trong lòng cái khuôn, lần đầu rồi, lấy nửa trái chanh mà nhặn cho đều, chừng đầy khuôn rồi thì để cho kẹo nguội sau úp cái khuôn trên lửa cho kẹo rời ra.

CHUYỆN VUI

CÓ CỬA ĐỂ LÀM GÌ?

— Bao vợ chồng nó cứ đem đồ đạc về quê ở sau nhà làm thì tự khắc sẽ được giàu có.
 Thế là hết của thử nhất; một tiếng trống nổi dậy, người đứng hầu cận giục: cầu thử hai mau. Văn chẳng nhỡ ra mình định hỏi những gì mà chỉ nghe lời lời dẫn của quan lệ-tướng, bác vội cất tiếng.
 — Có ông lệ-tướng ông ấy chi sinh hạ được có một cô con gái mà sao trời lại bắt con ông ấy làm là tại làm sao?

Một đức phật khác lên tiếng truyền:
 — Bao ông ấy cứ yên lòng mà làm ăn, Con gái ông ấy sẽ có người chầu cho con gái mà sao trời lại bắt con ông ấy làm là tại làm sao?
 Một tiếng trống nổi dậy người đứng hầu cận giục cầu thử hai mau. Văn chẳng nhỡ ra mình định hỏi những gì mà chỉ nghe lời lời dẫn của con của Bác đánh nen làm lên tiếng.

— Ông sống này có con cái đẹp nó ở đây đã mấy đời mà không hề làm hại ai bao giờ, mà sao nó lại không được hóa long là tại làm sao? Lại một đức phật khác lên tiếng truyền:
 — Bao nó có hòa ngọc quý, nó nên đem cho cái người bán than nhai cáng nào thì nó sẽ được hóa long ngay.

Hết câu thử ba. Một hồi trống nổi dậy, rồi chi trong nháy mắt các đức Phật và những người hầu cận ta hữu đã biến đi đàng nào cả chỉ còn mình bác đứng tra lại ở trước cửa một người chầu cũ. Thế là công của bác là công đã bao nhiêu bác công nghi bao nhiêu bác lý sang thấy chán nản bác đứng lại. Song đó là bởi tại cái sự phân bác nó chẳng ra gì thì bác biết làm thế nào được. Rồi bác tự thâm như chi lòng: Thôi, tuy việc của ta chẳng ăn thua đâu; nhưng ta đã giúp được việc cho người thì ta cũng đừng lấy làm ăn hận làm nực. Ta nên đi tìm những người trả lời cho họ biết rồi đi làm việc làm thiện làm lành thì lấy được ăn, chứ còn mong n. mà dựa dựa mà trả trả đ. đ.

Rồi lập tức bác đi ra chỗ bác sống để tìm con & trả lời cho nó biết thì bác đã thấy nó liền lên tiếng hỏi ngay. Bác bắt nó hãy công

bác qua sông đã rồi mới trả lời cho nó. Nó bằng lòng. Khi sang tới bên kia bờ sông bác đem lời của phật kể ra cho nó nghe. Nghe xong nó nghĩ một lúc rồi nói: Ngươi anh ra không còn ai là người thân nhất của đời tôi nữa. Vậy thì anh sinh hóa ra tôi xin điếu sinh hóa ra tôi. Nơi đó, nó liền nhà một hòn ngọc sáng loàn những hào quang chói lọi, rồi dùng miệng biến thành con rồng vàng bay thẳng lên trời. Bác ngắm nghía hòn ngọc biếc là vật quý hiếm, liền cầm đầu gối vào lòng tay rồi lắc cái bước ra đi.

Khi về qua đình quan lệ-tướng bác liền xin vào yết kiến. Quan lệ-tướng thấy bác thì mừng rỡ vô cùng hỏi thăm đôi đũa về các công việc đã nhờ bác. Bác trả lời cho quan lệ-tướng biết là ngặt cái yên lòng, con gái nghe một ngày kia sẽ có người chầu cho; người đó sẽ được vào những ngôi cho và sẽ được con gái người làm hoàng-hậu. Quan lệ-tướng nghe bác nói lấy làm mừng rỡ vô cùng. Ngài đem vàng bạc châu báu ra tặng bác; song bác nhất định từ chối không lấy một rằng công việc bác giúp người tuy thế cũng chưa có kết quả gì, nên không dám lấy công vi tiền, đợi sau này sẽ hay; chỉ xin một bữa ăn rồi lại cất bước ra đi. Khi về đến nhà vợ chồng người liêu phu bác liền nói cho vợ chồng người liêu phu biết là cứ đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có.

Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có.

Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có. Vợ chồng người liêu phu tuân lời bác, đạo đức này khổ ở sau nhà lên thì sẽ trở nên được quả có.



(Chon nua) T. B. T.



Có đủ thứ đây:

- Phước-Giang
- Tài-Từ kiêm thợ
- Trần-Hai
- Văn-Biên-Trang
- Sinh-Peai
- Nội-Thơ
- Cá điểu Hồ

NIÊN ĐÓN MUA ĐIA ĐÈN ĐẶC BIỆT

NGUYỄN-VÀ-BỚP

KẾ-NGIỆP

Suối đốn và khâu đôn

(Cửa) Bình-phạm per Lathieu

Tại các địa điểm: Bình-phạm per Lathieu, Bình-phạm per Lathieu, Bình-phạm per Lathieu...

Giá: 500, 3.50, 2.50

Địa chỉ: Bình-phạm per Lathieu

Muôn bản

1 số đất tọa lạc tại Chợ Lon rue des Marins di được 2567 m. 50.

1 số đất tọa lạc tại Saigon (Đã-hộ) rue Mayer, di được 8781 m².

2 số đất tọa lạc tại Tây-ninh (Cầm cang):

- 1 số đất tọa lạc tại Phước-hải Barja, di được hơn 19 mẫu dơn; theo mô hình và theo đường Bartoli mô làm đit ngang qua Nước Ngọt.
- 1 số đất tọa lạc tại An-miền mua xin mới tại Tổng-sở Bình-bao mà đưong nghj

PHÒNG CỎI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHAI

Lương-y bình quân trị tại

Médecin libre

GIỜ CỎI MẠCH:

Sáng mai... de 7 h. a 10 h

Chiều... de 15 h a 18 h

36, Route de Vincennes 15

Gần gare de diêm GIABINH

PolmoCID là thuốc trị ho lao

At công hiệu

PULMOCID A 1550

PULMOCID B 2.00

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hội Sơ Granis Pharmacie de France, Huet và cộng sự, một tâm chương trình PulmoCID... chứng minh ho

ĐÔNG-PHÁP

Nam-ky Thông-dòc

TỈNH LONGXUYEN

YẾT-THỊ - Đơn xin khân và thuận mới đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số thửa đất	Số thửa ruộng	Số thửa nương	Nóc họ
Nguyễn-phước-Thế	Làng Tân-phù	18	13c	20 29 20	Khôn không th con lai đơ nhiều thì thu
Ngu-phước-Nghĩa	Điền chủ ở Tân-phù (Longxuyen)	21	1d	8.36.00	Khôn không

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NẠI

Chiếu theo thể-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi điều chỉ thị nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyen.

A Longxuyen, le 8 Aout 1928. P. l'Administrateur Chef de Province: Signe: DE TARRAGON

ĐÔNG-PHÁP

Nam-ky Thông-dòc

TỈNH LONGXUYEN

YẾT-THỊ - Đơn xin khân và thuận mới đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số thửa đất	Số thửa ruộng	Số thửa nương	Nóc họ
Nguyễn-van Danh	Làng Tân-phù	146	13c	15 13 00	Khôn không th con lai đơ nhiều thì thu
id	id	138	1d	10 23 33	id

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NẠI

Chiếu theo thể-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi điều chỉ thị nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyen.

A Longxuyen, le 8 Aout 1928. P. l'Administrateur Chef de Province: Signe: DE TARRAGON

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Sanh-Phát Bả-thành-gi

Thức thuốc nước đây dùng để xử tóc, da mượt, không rụng, mà chẳng sanh gèo.

Người nào tóc xấu và ít, nên mua nó mà xử cho thường, thì tóc sẽ được đen huyền, dài và tốt làm.

Xu qui-ba qui-có dùng thử rồi mới biết cái sự công hiệu của nó là thế nào.

Cuợngi thư cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

N.B. - Chú-tôn hay nhớ trong môi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Dương

Kháp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Dương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bệnh, công hiệu như thần.

ĐÔNG-PHÁP

Nam-ky Thông-dòc

TỈNH LONGXUYEN

YẾT-THỊ - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số thửa đất	Số thửa ruộng	Số thửa nương	Nóc họ
Lê-van-Hoài	Làng Tân-phù	35	13c	20.78.88	
Nguyễn-van-An	id	5	1d	8.06.45	
Huỳnh-vào Thuần	id	39	3d	16.63.20	

Phong Vau Biện-Sự

Trần-V-Thiệt

Luật sư, công chứng, tư pháp, tư vấn, tư pháp, tư vấn, tư pháp, tư vấn...

Địa chỉ: An-Tua-Hồ (sách các nghị-luật, pháp luật)

Giá: 150, 6.70, 0.70

Vô-hiệp-tả-tinh-Tiêu-thuyết

N. 79

Song Kiềm Đệ Duyên

Sông-Binh dịch thuật

HỒI THỨ MƯỜI

Tiết oan tình ở nơi Cỏ miếu

Tích ác-thiện tại chỗ nham-môn.

Ngô-Thái-thai có dạ hoại nghi, bèn tự coi một quẻ bói cho biết tối xấu, theo như quẻ bói này thì xấu hóa ra tốt, định chắc hai cây gương mây trở về nguyên chủ có ngày, Ngô-Thái-thai có dạ mừng thầm, bèn từ biệt Long-Tuấn trở về miền-sơn khỉ đở, việc này tom gác-lại đã, đề nói về sự Bộc-kế-Đưong là quan Đê. Bộc-kế-Đưong một người Bộc-kế-Đưong một người bạch-dính, không phải!

Danh-gia tử-Đê, ví có sức mạnh, và biết nghề có chút ít, tinh nguyệt - dầu mỡ tưng quân, troi mây nham lao khổ, hiến trường, được thà gêchre Đê-rường, từ đó lần lần thăng, chức mui, bèn thăng thuyên Hê-tắc ở tỉnh sơn-tây, nói về danh phân ở Đê, Ngô, kê-Đưong vẫn một người có giá trị, nhưng xét lại bệ trong hi làm cha bạn tr, m cướp, là làm nhiều việc gian ác làm thm.

Bộc-sung-hồ là con trai của Bộc-kế-Đưong, niên kỷ độ hai mươi tuổi, chàng ta cũng thạo nghề vẽ, coi bộ giỏi hơn phụ thân của chàng, song Sông-hồ ý thế công-từ nhà quan, có thủ đoạn xoay tiền hay làm, bệ mấy người có tinh diện với kê-Đưong về sự hối lộ từ đ, sung hồ giao tiếp chuyên văn với mấy người gia, vì kê-Đưong sợ bị người biết tiết của mình, đời với sự hối lộ già làm không hay không b, cho nên ông khiến Sung-hồ kinh lý việc hối lộ mọi cách bí mật, động ông trong tiếng xấu ở củo quan trường.

Luc bây giờ Ngô-tuấn làm chức Hậu-bô ở sơn-tây, là xuất thân về lạc quyền tiền-bạc, ngô tuấn biết phận mình là quan nhỏ, kho nói giao thông với quan trên ở tỉnh sơn-tây. Tuấn ta biết ứng-hồ là công tử nhà quan, bèn kết bạn với sung-hồ một cách thân thiết, độn Tuấn ta hiểu cho Sông-hồ một số bạc thật lớn, cây Sông-hồ giới - thiệu sự tốt của mình với quan trên, Sông-hồ đầu được số bạc của Ngô-tuấn rồi, lễ tất nhiên phải nói với kê-Đưong về sự yên cầu ủa ngô tuấn, kê-Đưong là người ham của, thấy số bạc của Ngô-tuấn rất mừng, ông ta bèn tới Phan-Thự - nha môn, (quan Tuần-phủ ở sơn-tây) giới thiệu sự tốt của ngô-tuấn cho Quan-trên (phan thự) được rõ, Phan-thự đại với kê-Đưong vấn có inh diện, lễ no không nghe lời giới thiệu của kê-Đưong, Phan thự bèn nghị sự tốt vào danh-sách họ ngô, cho nên Ngô-Tuấn được thăng thọ Tri-Huyện ở Bình-dao huyện.

Ngô-Tuấn nhờ thế lực của cha con họ Bộc, được làm một chức Huyện-Đoan ở Địa phương, họ Ngô tên liên-lạc với chủ vị Hương-thiền, ông bệ lợi thiên-bộ của đên chỉ để, chỉ vì Tuấn là mới đao nhậm, tron, say chầu con tiền bạc bao nhiêu, nhưng ăn trác bệ kẻ tròng này, họ Ngô muốn báo đáp ơn nghĩa của cha con họ Bộc.

CÓN NỮ

3112
Sông-Binh dịch thuật
Sông-Binh 23 - 8 1928

